

Video Nr.: 18 (00:39:05)

Fecha: 5.3.97

Docente: Francisco Moreno Fernández

Carrera: Filología Hispánica

Asignatura: Sociología del Lenguaje

Tema: Situaciones de diglosia

Curso: III y IV

Tipo: optativa

Momento del programa: Empieza este cuatrimestre

Medios: pizarrón

Universidad: de Alcalá

Duración de la clase: 60 minutos

Duración real de la transcripción: 50 minutos

Material disponible: fotocopias y apuntes

1 Buenos días... no os riáis.no os riáis. hay que ser muy serios... Que Conste que no estamos
2 ni ante una película de Almodóvar... Ni vais a salir en el telediario. Ni estoy preparando un
3 video para mi mamá. de recuerdo eh<?> ya os contaremos con detalle en qué consiste todo
4 esto. y la clase que que pretend dar es una clase lo más parecida posible a las clases que
5 damos habitualmente de acuerdo<?> o sea que lo conocéis mejor que nadie. Ayer
6 comenzamos a hablar de diglosia perdón de bilingüismo desde un punto de vista social...
7 habíamos tratado durante la semana anterior lo que tiene que ver con el bilingüismo
8 individual. viendo los distintos tipos de bilingüismo. y ayer comenzamos a hablar de de bi/
9 bilingüismo social o colectivo. y habíamos ehh explicado algunos tipos de bilingüismo
10 social de comunidades eh bilingües Y nos habíamos quedado en la explicación de las
11 causas hitóricas que suelen llevar a la formación A la creación de comunidades bilingües...
12 de entre las múltiples causas que Hay causas que son tan diversas como la historia de
13 todos los pueblos. Entre las múltiples causas hay como digo ayer comentamos la de las
14 situaciones coloniales o la de las ehh situaciones poscoloniales. y pusimos algunos
15 ejemplos relacionados con situaciones sociolingüísticas del continente africano...
16 evidentemente podíamos seguir comentando mucho más muchos más ejemplos pero lo
17 importante es aquí ver un tipo general de de causa. el hecho que unas naciones colonIcen
18 ciertos territorios. eh normalmente alejados de sus fronteras y del lugar a una expansión de
19 su lengua por esos nuevos territorios provocando situaciones de lenguas en contacto y la
20 aparición de múltiples fenómenos ehh lingüísticos consecuencia de ese contacto de

21 lenguas. Pero Hay más causas hay más causas históricas que llevan a la creación de
22 comunidades bilingües... Qué causas se os ocurre<?> ayer hablamos de las situaciones
23 coloniales No queréis hablar<?> ayer hablamos de las situaciones coloniales Se os ocurre
24 alguna más<?> o no... vamos a hacer la lista rápidamente y a partir de ahí comentamos
25 algunos ejemplos. podéis comentar lo que queráis ya lo sabéis. Una Posible Causa de
26 creación de comunidades bilingües es. la expansión de. unos pueblos sobre otros
27 territorios... la expansión de unos pueblos determinados sobre territorios diferentes.
28 ejemplos en la historia de Europa hay muchos. relacionados con la historia de España
29 también. podría ponerse como ejemplo de expansión. la ehh introducción de la población.
30 de origen árabe en la península ibérica en la Edad Media a partir del año 711 como
31 sabéis. los árabes tomaron prácticamente toda la península ibérica. trajeron su lengua sus
32 propias variedades lingüísticas y esa situación de expansión. territorial. llevó. a la. creación
33 de individuos y a la creación de comunidades bilingües... por tanto junto a la eh
34 colonización. la expansión... eh militar unas veces ehh expansión social expansión política.
35 lleva a la creación de comunidades bilingües. Además de la expansión hay otros ehh otras
36 causas como son la unificación de estados... la unificación de estados también puede llevar
37 a la aparición a la creación de comunidades bilingües. podríamos poner como ejemplo. el
38 caso de España... en el que la constitución de un estado. de un gran estado. Moderno. sobre
39 todo a partir del ehh siglo XVI. favoreció la aparición de comunidades más o menos
40 amplias bilingües en muy distintas partes del territorio peninsular. esa unificación ehh
41 política llevó a la creación de comunidades bilingües en Galicia. llevó a la creación de
42 comunidades bilingües en el País Vasco. llevó a la creación de comunidades bilingües. en
43 el dominio de la lengua catalana... Tres causas llevamos por tanto. la expansión la
44 unificación. la colonización... Hay otras causas que se pueden éstas algunas son. tan viejas
45 como la humanidad... como son aquellas que se desprenden del movimiento de
46 poblaciones. los movimientos migratorios se han dado a lo largo de. toda la historia de la
47 humanidad y eso ha ido creando comunidades bilingües en territorios muy diversos...
48 actualmente. estos movimientos migratorios siguen siendo la causa de aparición de
49 individuos y de comunidades bilingües. me estoy refiriendo concretamente al fenómeno de
50 la inmigración. inmigración sobre todo de países llegados del llamado del tercer mundo a
51 países del primer mundo. donde intentan mejorar su situación. ehh socioeconómica... La
52 Población que Llega una población que evidentemente porta una lengua y una cultura. se
53 instala en un territorio diferente donde se habla otra lengua y eso da lugar a la creación de
54 comunidades a la creación de grupos a la aparición de individuos bilingües... No Todos los
55 casos de inmigración eh tienen las mismas características. hay inmigrantes que se asimilan
56 enseguida ehh a la sociedad en la que se acaban de instalar. hay inmigrantes que pierden en
57 el transcurso de una o dos generaciones su lengua. y hay inmigrantes hay grupos
58 inmigrantes que mantienen durante bastantes generaciones su lengua y su cultura... para

59 que ocurra una cosa u otra depende tanto del pueblo que i/ que eh emigra como del
60 pueblo receptor. y de las condiciones y de las relaciones sociales que se den. entre ellos. en
61 general la población eh china que es uno de los eh pueblos chinos son uno de los
62 grandes pueblos migratorios es una población muy celosa de su lengua de su cultura y
63 aunque lleve mucho tiempo instalada en un lugar suele mantener. usos suele mantener.
64 costumbres y suele mantener su lengua al menos en el uso familiar... en otros casos la
65 asimilación se produce eh muy rápidaMente. tenemos eh casos de. hispanos que llegan a
66 los Estados Unidos o llegan a Canadá y que enseguida se asimilan.. los recién llegados eh
67 siguen utilizando evidentemente su lengua sobre todo en los ámbitos familiares pero puede
68 darse el caso de que ya LOS HIJOS de esos eh inmigrantes ya NO Hablen. la lengua de sus
69 padres aunque sus padres les hablen a ellos en su lengua puede darse esa circunstancia que
70 un hijo le hable a los padres en inglés y los padres les hablen a los hijos en español. eso
71 quiere decir que a partir de ese de esa generación ya se ha comenzado a dar una una
72 ruptura en una continuidad lingüística y desde luego ya la segunda generación esa lengua
73 de los inmigrantes puede desaparecer Esto es una posibilidad. pero hay Otros Casos. hay
74 casos también. eh incluso entre los mismos eh hispanos emigrados a Estados Unidos o a
75 Canadá. en los que se da un se dan las condiciones sociales necesarias o suficientes como
76 para mantener eh cierto apego a las tradiciones a la cultura propia y a la lengua propia.
77 dentro de eh de la situación del español en Estados Unidos por ejemplo en toda la zona de
78 de Florida y de Miami se da un. bastante alto índice de conservación de mantenimiento del
79 español aunque Hay Muchos casos de asimilación. en cualquier caso La/los movimientos
80 migratorios la inmigración es otra de las causas que llevan a la aparición de individuos de
81 grupos y de comunidades bilingües... Y A Esta Lista. hay que añadir otra causa general.
82 que es la de las situaciones que podríamos llamar de. cosmopolitismo... es la situación que
83 se genera. la situación que se crea en lugares de contactos internacionales. puntos de
84 encuentro. comerciales o políticos... donde confluyen hablantes. de muy diversas lenguas.
85 lo que provoca también. la necesidad de eh en muchos casos de poner en práctica un
86 bilingüismo que permita la comunicación entre los eh diversos eh grupos o pueblos o
87 personas que se han dado cita en ese en ese punto de encuentro en ese lugar de contactos
88 internacionales. antiguamente esos lugares de contactos internacionales eran los puertos
89 francos. los puertos de mar donde llegaban marineros de muchas eh latitudes de muchas
90 partes del mundo con fines eh comerciales o de muy diverso tipo... actualmente estos eh
91 centros son sobre todo estos puntos de encuentro son sobre todo puntos de encuentro de
92 política internacional. pensad en ciudades como Nueva York donde acuden muchos eh
93 muchas personas procedentes del muchos lugares del mundo para. participar en las
94 instituciones internacionales que allí tienen su sede. o pensad en Bruselas. donde también
95 acuden a vivir durante un tiempo determinado al menos mucha gente procedente de países
96 muy diferentes y eso OBLiga a que la Ciudad. en parte se haga bilingüe o multilingüe y

97 eso Obliga a la gente que va a vivir allí a hacer práctica a poner en práctica también ehh un
98 bilingüismo... esas son las causas principales sabiendo que luego cada pueblo tiene su
99 historia cada circunstancia es ehh especial en cada lugar del mundo. pero esas son las
100 causas más importantes que históricamente han. contribuido a crear. comunidades.
101 bilingües. en muy diversos lugares del mundo. La expansión. la unificación. el
102 cosmopolitismo. la colonización y las situaciones de. inmigración... A Propósito del
103 bilingüismo social. quisiera ehh añadir dos comentarios. generales... para después pasar ehh
104 a un aspecto que tiene que ver. con el tema siguiente del temario que es el de la diglosia
105 pero que vamos a anticipar aquí. porque tiene que ver directamente con el bi/con el
106 bilingüismo social que estamos tratando en este momento... Los Dos aspectos que quiero
107 comentar a propósito del bilingüismo social. ehh son los siguientes En Primer lugar. Hay
108 Que Tener en cuenta que habitualmente en las comunidades. bilingües en las comunidades
109 de habla en las que se utiliza más de una lengua. es frecuente que se dé un. Reparto
110 Funcional. en el uso. de las lenguas... es frecuente que una de las lenguas se utilice con
111 ciertos fines sociales. mientras que la otra o las otras. se utilicen con funciones. y con fines
112 diferentes... hay situaciones en las que una de las lenguas. es utilizada sobre todo en
113 contextos familiares. mientras que la otra lengua es utilizada sobre todo en ámbitos
114 formales... en la administración. en la esfera digamos laboral. en los medios de
115 comunicación social. Hay un reparto pues funcional. del uso en el uso de estas lenguas...
116 cuando esto se produce. es posible hablar de un concepto específico que se
117 maneja en sociología del lenguaje que es el concepto de diglosia... en el que luego me voy
118 a detener... por tanto anticipo que una diglosia consiste en el uso. de dos lenguas al
119 menos... cuando esas lenguas cumplen funciones diferentes dentro de una misma
120 comunidad... y antes de hablar más de la diglosia.. quisiera comentar el otro aspecto al
121 que antes aludía en relación con el bilingüismo social... y es que a la hora de explicar el
122 uso de las lenguas. en una comunidad. es. muy importante tener en cuenta. el ámbito. el
123 dominio. en el que se utilizan esas lenguas... resumo los dos comentarios ehh estos dos
124 comentarios finales sobre el bilingüismo social... a la hora de explicar y de entender como
125 es como funciona el bilingüismo social... hay que tener en cuenta que las lenguas pueden
126 cumplir funciones diferentes dentro de una misma comunidad. en ese caso se puede hablar
127 del concepto de diglosia... que luego explicaré más detenidamente... A la hora de explicar y
128 de entender el bilingüismo social. hay que tener en cuenta también. el tipo de ámbito o de
129 dominio en el que se utilizan las lenguas. no se si recordaréis cuando en la asignatura del
130 cuatrimestre anterior. hablamos de ehh la conversación y hablamos de los conceptos de
131 etnografía de la comunicación. ehh en ese momento. hice alusión a concepto que es el
132 concepto de situación comunicativa. lo recordáis? una situación comunicativa que venía
133 perfilada por el tema tratado. en la situación. por los participantes. por las intenciones. por
134 el contexto. en el que se desarrolla ehh una comunicación determinada. era el concepto de

135 situación comunicativa. pues bien el concepto de situación comunicativa es un concepto
136 ehh paralelo muy cercano al concepto de ámbito o de dominio. Un Ambito un Dominio
137 viene. también. caracterizado por los participantes. viene también caracterizado por los
138 temas tratados en él. por el tipo de comunicación. que se establece. dentro de cada uno de
139 los ámbitos...por los participantes. por los temas. por los objetivos o las intenciones de los
140 ehhh. participantes en general o por el tipo de comunicación que se establece en ese
141 contexto... En Qué se diferencia entonces una situación comunicativa de un ámbito o un
142 dominio<?>... la verdad es que es bastante complicado... ehh distinguir perfectamente entre
143 un concepto y otro porque como acabaréis de ver hay muchos elementos comunes. pero
144 podemos empezar ehh diciendo que normalmente los que hablan de situación comunicativa
145 son los etnógrafos de la comunicación son los especialistas en pragmática los especialistas
146 en comunicación. mientras que cuando se habla de dominio o de ámbito normalmente se
147 habla desde la sociología del lenguaje... esto es verdad cada uno de estos términos se ehh
148 aplica en una especialidad.. pero hay una pequeña nota que nos ayuda a caracterizar al
149 ámbito o al dominio frente. a las situaciones comunicativas. y esa pequeña nota es que los
150 dominios suelen ser. usos. significativos. desde un punto de vista social y desde un punto
151 de vista funcional.. lo repito Un Dominio. es. o supone. un uso lingüístico. significativo
152 desde un punto de vista social y desde un punto de vista funcional... Y Además. un
153 dominio. suele estar. o los dominios suelen estar institucionalizados repetición de la
154 jugada... en una situación comunicativa hay unos hablantes. hay unos temas. hay unas
155 intenciones hay un contexto. en un dominio o ámbito hay unos temas hay unos
156 participantes hay unas intenciones unos objetivos hay un contexto... la diferencia ESTA en
157 que el Dominio. supone un uso. significativo desde el punto de vista social y funcional es
158 decir los miembros de la comunidad Reconocen. el dominio. como una situación. especial.
159 puesto que además como he añadido al final los dominios suelen estar
160 institucionalizados...ejemplos de dominios que se manejan en la sociología del lenguaje
161 bueno en general se distinguen dos tipos de dominios los de/ los dominios públicos y los
162 dominios privados los ámbitos públicos y los ámbitos privados... pero dentro de esos
163 Grandes Dominios hay otros dominios más específicos.. dentro del ámbito por ejemplo ehh
164 privado estaría. la comunicación familiar el dominio de la familia. estaría el dominio de las
165 amistades... estaría el dominio de los compañeros de trabajo... Las Comunicaciones el tipo
166 de comunicación que se establece entre los ehh participantes en estos dominios. suelen ser
167 diferentes... y eso además es significativo desde un punto de vista social y funcional
168 es decir los hablantes reconocen que son ámbitos diferentes y utilizan recursos lingüísticos
169 recursos comunicativos diferentes en unos ámbitos y en otros... dentro de los ámbitos
170 públicos podríamos también distinguir una larga serie de dominios. o de ámbitos. vamos a
171 poner por ejemplo las. ceremonias religiosas... los actos parlamentarios... las. conferencias
172 ehhh universitarias... los mítines políticos... esos dominios son reconocidos como Tales...

173 por los propios miembros de la comunidad... de acuerdo<?>. por eso lo decía antes que
174 cuando se habla de dominio o de ámbito normalmente se hace desde la sociología del
175 lenguaje.. a un sociólogo del lenguaje le interesa. especificar Si una lengua determinada se
176 utiliza más. en la familia. se utiliza más. hablando con los amigos. se utiliza para dar las
177 conferencias. se utiliza en los medios de comunicación social o no... o es la otra lengua la
178 que se utiliza en unos ámbitos o en otros. si uno quiere describir como funciona el
179 bilingüismo social de una comunidad determinada. tiene que dar cuenta de las funciones
180 que cumplen las lenguas. y tiene que dar cuenta de que uso se hace de cada una de las
181 lenguas en cada uno de los ámbitos. que sean significativos dentro de esa eh comunidad. de
182 acuerdo<?>. Sí. bueno... Dicho Esto... vamos a dar un paso. y a tratar un asunto que tiene
183 que ver con la lección siguiente que allí veremos ehh de manera mucho más meticulosa
184 aunque ahora vamos a presentar lo que es la base. principal del concepto. me refero como
185 he dicho antes al concepto de diglosia Ya que he adelantado en parte en qué consiste la
186 diglosia. voy a hacer la caracterización general. pero completa de lo que es la diglosia y
187 después veremos otros detalles cuando lleguemos a esa lección para lo que vamos a ver
188 ahora a propósito de la diglosia... os voy a repartir este folio donde aparecen dos cosas. en
189 primer lugar una definición general. es un poco larga por eso os la doy en en la fotocopia
190 Una Definición general de diglosia... os doy una pocas y las vais repartiendo desde allí<?>
191 unas pocas hojas. vete pasándolas si quieres. y yo reparto desde aquí... cuántos sois
192 aquí<?> cuatro... Veréis Como Digo que en la hoja hay una definición un poco larga del
193 concepto de diglosia. y en la parte de abajo hay. un esquema. un esquema propuesto por
194 Fishman y que podéis encontrar también en el libro.. que tenéis como lectura obligatoria el
195 de sociología del lenguaje de Fishman el que está publicado en la editorial Cátedra ahí lo
196 podéis encontrar. y si os lo doy en fotocopia es porque como luego decís que dibujo muy
197 mal en la pizarra. pues lo he preparado en ordenador y así no os quejaréis de mi arte. en
198 cualquier caso le echaréis la culpa a mi ordenador hay hojas suficientes no<?>...Una... ya
199 está<?>. tenéis todos<?>. bueno. a ver bien... esta definición que aparece aquí del término
200 de diglosia.. no es una definición inventada por mí. Dios me libre... es la definición es la
201 traducción al español de la definición de diglosia que dio el especialista. que se encargó de
202 introducir este término y este concepto en el ámbito de la sociolingüística y de la
203 sociología del lenguaje No Quiero decir que se inventara él el término o el concepto.
204 porque de diglosia se ha venido hablando desde el siglo XIX como mínimo. en un
205 sentido cercano al que hoy se maneja. sin embargo es responsabilidad y mérito de este
206 autor. el haberlo difundido el haberlo hecho conocido dentro del ámbito de
207 la sociolingüística y de la sociología del lenguaje en la segunda mitad del siglo XX. el
208 autor al que me refero es Ferguson Charles Ferguson del que ya hemos hablado aquí
209 alguna vez... en un artículo publicado. en el año 1959¹ Charles es el nombre. publicado en

¹escribe

210 el año 1959 y que llevaba como título general Diglosia... 59 la definición que aquí tenéis
211 es. vamos a decir la traducción oficial. del artículo de Ferguson ehh es una traducción. que
212 se introdujo en la antología.. de textos de etnolingüística y sociolingüística bastante difícil
213 de conseguir... está en la biblioteca o debe estar en la en la biblioteca.. aunque os pido que
214 tengáis mucho cuidado con él porque tiene una encuadernación fragilísima en cuanto uno
215 lo abre dos veces ya se desmon/ se desmontan las páginas completas no<?> pues en esa
216 antología donde hay tra/ traducciones de textos muy importantes de la historia de la
217 sociolingüística reciente. en esa antología. se incluye también la traducción del artículo de
218 Ferguson llamado Diglosia Y En Ese Artículo se incluye esta definición.. aunque la tenéis
219 delante ehh la leo en voz alta. para situarnos veréis como. evidentemente tiene que ver con
220 lo que he comentado antes... "Diglosia es una situación lingüística relativamente estable.
221 en la cual. además de los dialectos primarios de la lengua. que puede incluir una lengua
222 estándar o estándares regionales. hay una variedad superpuesta. muy divergente. altamente
223 codificada. a menudo gramaticalmente más compleja. vehículo de una considerable parte
224 de la literatura escrita ya sea de un periodo anterior o perteneciente a otra comunidad
225 lingüística. que se aprende en su mayor parte a través de una enseñanza formal. y se usa en
226 forma. ORAL o escrita. para muchos fines formales. pero que No es empleada. por
227 ningún sector de la comunidad. para la conversación. ordinaria.'... no está mal la parrafada.
228 es una definición de laboratorio en la que se incluyen una serie de condiciones. necesarias
229 según Ferguson. para poder hablar de diglosia... pero por poco que os hayáis. fijado. por
230 poco que hayáis comprendido esta en una primera lectura de esta definición. os habréis
231 dado cuenta de que hay una diferencia entre lo que yo he dicho antes. y lo que aquí se
232 dice... porque yo he dicho antes a propósito del bilingüismo social que es posible encontrar
233 en una comunidad. un. uso social. distinto para cada una de las. lenguas. para cada una de
234 las lenguas. sin embargo cuando Ferguson habla de diglosia. no habla de el uso de la
235 función. diferente. que cumple. cada una de las lenguas. es_ decir no habla de una
236 situación en la que hay dos lenguas diferentes. con dos funciones o dos finalidades
237 diferentes. no se refiere a eso.. el concepto de diglosia. para Ferguson. alude a una
238 situación. en la que se utilizan. dos. variedades. de la misma lengua... dos variedades de la
239 Misma lengua. fijaos que es importante la diferencia entre. lo que antes comentaba. y lo
240 que dice Ferguson en su artículo de 1959... Ferguson Dice hay situaciones lingüísticas en
241 el mundo. en la que en las que se utilizan dos variedades de la misma lengua Una de Esas
242 Variedades... es una variedad. superpuesta. es una variedad. altamente codificada. es
243 vehículo de una literatura. se aprende a través de la escuela a través de un proceso de
244 enseñanza formal. se utiliza. en la lengua escrita. una de las variedades de la lengua.
245 mientras que la otra variedad. se utiliza para la conversación ordinaria... la primera. no se
246 utiliza nunca para la conversación ordinaria cotidiana la segunda sí... pero estamos
247 hablando de dos. variedades de una lengua. y Esto obliga a hacer otra precisión. No

248 Estamos Hablando de las típicas situaciones de una lengua normativa o estándar. como se
249 dice normalmente en el ámbito de la sociología del lenguaje aunque creo que tiene.
250 algunos problemas el uso del concepto de estándar pero ya lo veremos en su momento
251 también. No Se Trata. de las situaciones donde hay. un modelo una lengua normativa y
252 luego los dialectos. es decir no se trata. de la situación que pueda darse en España donde
253 hay una zona. amplia donde se utiliza una modalidad llamada castellano.. y otra zona. entre
254 otras donde se utiliza una modalidad llamada andaluz no se trata de DIALECTOS de la
255 misma lengua. se trata de variedades más divergentes. los dialectos ehh no se ajustan a las
256 características que aparecen en la definición de diglosia... por lo tanto no es la situación
257 típica de lengua normativa dialecto. Son Variedades. de una misma lengua pero más
258 alejadas. de lo que están. estas lenguas y estos dialectos ehh a los que hago alusión como
259 los que se dan en España por ejemplo. para explicar este concepto. Ferguson. trabaja. con
260 cuatro situaciones diferentes. que os voy a exponer ahora para que sepáis qué diferencia
261 puede haber entre una situación como la española donde hay varios dialectos y hay una
262 referencia normativa. y la situación que se considera típicamente diglósica...<?> cuando
263 Ferguson habla de diglosia. se refiere.. por ejemplo a la situación. que se produce. en los
264 ehh países árabes concretamente. él hace alusión a la situación que se vive en Egipto...
265 donde UNA misma lengua. llamada árabe. tiene dos manifestaciones. dos variedades
266 diferentes... que se utilizan. con funciones diferentes... ya hemos hablado aquí alguna vez
267 de la situación de los países árabes... pero sería la/ esta diglosia a la que se refiere Ferguson
268 sería la situación en la que hay una modalidad del árabe. que se utiliza sólo con ciertos
269 fines. un árabe escrito. un árabe bien codificado. un árabe que ha sido vehículo de
270 instrumento. de expresión literaria. un árabe que se aprende en la enseñanza formal. es lo
271 que se llama el árabe clásico es el árabe del Corán... un árabe que No Se Habla. nunca en
272 las casas. es un árabe que se aprende en la escuela.. y frente a eso hay otro árabe. un árabe
273 digamos más moderno un árabe dialectal que es el que se utiliza en la comunicación
274 cotidiana en la comunicación ehh familiar... Jamás Se Le Ocorre...por la situación social
275 ehh a una persona utilizar. el árabe del Corán para la comunicación informal... y desde
276 luego jamás se puede utilizar el árabe. eh dialectal. el árabe moderno de cada una de las
277 zonas. con ciertos fines formales... Hay un reparto. bien claro. de las funciones. veis que no
278 es la situación de una lengua su dialecto porque ehh una variedad como el andaluz por
279 ejemplo se puede utilizar. en los medios de comunicación social. se puede utilizar en
280 contextos formales. eso No ocurre. con estas dos variedades del árabe a la que /a las que
281 me estoy eh refiriendo. de acuerdo<?> veis veis la diferencia que puede haber entre la
282 situación de dialectos de una misma lengua y luego variedades como las que se ehh dan en
283 las situaciones de diglosia. hay más ejemplos... Ferguson trabaja también. con el ejemplo
284 de lo que ocurre con de/ la isla de Haití. donde hay una lengua que también es la que se
285 utiliza para los fines formales. públicos... que sería el francés... mientras que hay otra

286 lengua. que sería la lengua de la comunicación familiar... del contacto cotidiano. que sería
287 el criollo o el creol...ese criollo evidentemente como su propio nombre indica es una
288 lengua criolla. que se constituyó. con una gran influencia del francés. pero que no es el
289 francés.. segunda situación. Otra Situación. a la que se refiere Ferguson que la utiliza como
290 ejemplos de las ehh comunidades diglósicas... la situación del suizo alemán. o de la Suiza
291 digamos germánica... en esta situación habría. un uso. de una variedad formal. que sería el
292 alemán. elevado. el alemán. prestigioso. el llamado Hochdeutsch si me lo permiten
293 nuestros ehh visitantes. Frente a una variedad. de alemán. llamado suizo alemán. llamado
294 Schweizedeutsch. que es el hablado en ese en ese territorio que se utiliza habitualmente
295 para la comunicación familiar... Esta Situación descrita por Ferguson. y fajaos que el
296 ejemplo es del año 59. es/ las situaciones lingüísticas de todas estas comunidades no son
297 exactamente iguales AHOrA que en los años 50. evidentemente. pero sirven para tener una
298 referencia. para tener un ejemplo. de a qué llama. Ferguson comunidades disiglósicas. Por
299 qué en el caso del suizo alemán se habla de dos variedades suficientemente diferenciadas y
300 con distinta función social<?> porque teóricamente el territorio de Suiza estuvo durante
301 mucho tiempo aislado de los grandes centros de difusión cultural de difusión literaria de
302 de difusión lingüística del alemán. situados en territorios ehh alemanes. Eso Mantuvo a la
303 Zona. relativamente aislada favoreció el desarrollo familiar el desarrollo digamos
304 autóctono de una variedad. que tenía digamos Valor dentro de la comunidad. pero que se
305 descargaba de de prestigio cuando se utilizaba con fines más formales. y entonces para
306 esos fines más formales lo que se hizo fue ehar mano de las variedades más prestigiosas
307 del alemán que era las variedades del alemán ehh del norte de acuerdo<?> sería un tercer
308 tipo de ehh situación diglósica... Y cuarto tipo de situación diglósica manejado por
309 Ferguson. e insisto en la en lo que he comentado antes la situación de los años cincuenta
310 no es exactamente igual a la situación que se vive ahora. Es La situación de Grecia.. en la
311 que se manejan también dos variedades. también con Distintas Funciones Sociales.. Una
312 variedad para la comunicación familiar heredera. digamos directa. del griego histórico...
313 que es el llamado. demótico. el griego demótico...² Y Una Variedad que es la que se utiliza
314 principalmente en los contextos formales en los medios de comunicación en la enseñanza
315 formal etcétera etcétera que es el kataréusa³ ... es. una modalidad de griego. utilizada. con
316 fines formales. mientras que la otra modalidad del griego el demótico. es. utilizada. con
317 fines. digamos familiares o cotidianos principalmente... Digo Que la situación ha
318 cambiado. porque de hecho la situación de Grecia eh a lo largo del último siglo no se ha
319 mantenido estable. y hoy el demótico ehhh la variedad teóricamente familiar. se está
320 introduciendo en. contextos. que tradicionalmente han sido ehh coto exclusivo de la otra

²escribe

³escribe

321 variedad del griego más formal. el griego el demótico el griego demótico que se está
322 generalizando que está poco a poco adquiriendo prestigio que está poco a poco
323 introduciéndose en los medios de comunicación social. está basado en el demótico de
324 Atenas. que es la variedad más digamos prestigiosa dentro de dentro de Grecia. por lo
325 tanto estas situaciones. ehh van cambiando y lo mismo dentro de cincuenta años el
326 demótico se ha generalizado en todos los contextos ha ido Pisando el teRReno ha ido
327 Quitándole Funciones Exclusivas. a otra modalidad de griego. y ha pasado a ser algo más
328 que la lengua de la que la lengua de la familia.. bueno de todas estas situaciones. hay que...
329 decir. que aunque como digo pueden servir de ejemplo pueden servir de referencia... desde
330 mi punto de vista las dos que más claramente pueden ser...caracterizadas como diglósicas...
331 son la situación. de Grecia. y la situación de Egipto o de los países árabes en general... si
332 bien hay que tener en cuenta que la situación de Grecia está cambiando... como. está
333 cambiando también la situación de los países árabes en general no es lo mismo la situación
334 de Egipto estrictamente que la situación de de Marruecos o de de Argelia... y en cada
335 uno de estos países se está dando una ehh relación diferente entre el árabe clásico y el
336 árabe dialectal o el árabe moderno o hablado en familia. con. la lengua. llevada allí por los
337 eh países eh de los protectorados por el francés o por el inglés. se dan situaciones
338 diferentes que hace que la/ que en cada lugar. las. los repartos funcionales sean diferentes
339 pero en cualquier caso todavía se puede seguir hablando de. ehh diglosia como
340 parcialmente se puede seguir hablando de diglosia en el caso de Grecia. No es Tan fácil
341 hablar de diglosia. en el caso de l alemán del suizo-alemán o del alemán de Suiza. ni en el
342 caso del criollo y del francés en Haití. por qué<?>... pues simplemente porque... esa duda
343 surge cuando se intenta aplicar al pie de la letra. la definición de de Ferguson. Ferguson
344 dice. estamos. hablando de variedades diferentes de la misma lengua. pero Ojo<!>. aquí no
345 se incluyen las situaciones de dialectos diferentes lo que os he comentado eso queda
346 excluido... Creo que no está tan claro. que la situación del alemán ehh sea una situación
347 ehh el alemán de Suiza sea una situación muy diferente de las que se dan en otros lugares.
348 donde hay una variedad normativa y hay una variedad regional una variedad de un
349 territorio. ehh pero la distancia que hay entre esas dos variedades no es tan grande como la
350 que puede haber entre el árabe clásico y el árabe dialectal...hay una mayor cercanía. hay
351 unas mayores posibilidades de de comprensión por lo tanto como ejemplo paradigmático
352 creo que como mínimo habría que ponerlo en duda. y algo parecido. ocurre pero. utilizad
353 otros argumentos con el caso de del francés. y del criollo de Haití No Está Tan Claro. no
354 está tan claro. que el criollo y el francés sean dos variedades de la misma lengua. porque
355 Ferguson insiste en eso. se habla de diglosia cuando estamos ante ante dos variedades de
356 la misma lengua. estamos seguros de que el criollo. es una variedad del francés<?>... es
357 una especie de ramificación dialectal del francés<?>... desde luego yo no lo veo tan claro
358 porque ese criollo es fruto de la mezcla del francés Con Otras Lenguas... pero eso No

359 quiere decir que tenga una relación equivalente a la que. puedan tener por ejemplo el el
360 alemán de Alemania o las variedades del alemán de Alemania y el alemán de de Suiza. no
361 creo que sea exactamente lo mismo... por lo tanto se podría poner en cuarentena se
362 podrían poner en cuarentena esos dos ejemplos. pero ya nos está/ estas dificultades. ya
363 suponen. una lluvia sobre mojado. porque una cosa es. como hemos visto a propósito del
364 bilingüismo individual y del bilingüismo social. una cosa es.ehh la tipología que se prepara
365 desde un punto de vista teórico. y otra cosa es ver como la realidad. refleja esos tipos
366 (perdona)... No Es fácil meter. las situaciones Reales de las comunidades de habla Reales
367 dentro. de los límites estrictos de los tipos establecidos por los teóricos establecidos por los
368 especialistas. es bastante complicado. Y Mucho Más en el caso de la diglosia... veis que Ni
369 Siquiera por lo menos desde mi punto de vista. ni siquiera los ejemplos. de todos los
370 ejemplos del propio Ferguson están. digamos libres de sospecha. no es de extrañar por
371 tanto. que después de Ferguson haya llegado hayan llegado otros especialistas como
372 Fishman y hayan dicho Yo no voy a hablar de diglosia sólo para las situaciones en las que
373 se utilizan dos variedades de la misma lengua. Yo voy a hablar de diglosia para. cualquier
374 situación. en la que haya un reparto funcional. una división funcional de dos variedades
375 lingüísticas Y Me Da Igual. que sean dos variedades de la misma lengua. que sean dos
376 dialectos de la misma lengua. o que sean dos lenguas diferentes. y me da igual que esas dos
377 lenguas estén muy alejadas una de otra. o estén muy cercanas.eh la una de la otra me da
378 igual.. siempre que haya un reparto funcional siempre que haya ALgo un uso lingüístico
379 que se utilice con unas funciones y otro uso lingüístico que se utilice con otras funciones
380 entonces se habla de diglosia. eso es lo que opina Fishman Sociólogo del lenguaje No
381 lingüista eh<?> como ya hemos comentado en más de una ocasión... Pero El Concepto
382 primero de diglosia .el concepto de Ferguson. que es el que ha movido a estudiar este
383 asunto de forma muy intensa durante esta segunda mitad del siglo XX. distingue
384 claramente las situaciones en las que se maneja dos variedades de la misma lengua. y las
385 situaciones en las que se manejan. dos lenguas diferentes. Ferguson habla de diglosia para
386 las situaciones donde se utilizan DOS VARIEDADES DE LA MISMA LENGUA sin que
387 esas variedades sean. dialectos cercanos.. de acuerdo<?>... lo que aparece en la definición..
388 lo que digamos hace que la definición.. sea más larga. todo esto de que puede incluir una
389 lengua estándar o estándares que se trata de una variedad superpuesta eh una variedad
390 divergente lo de divergente alude evidentemente a la separación a la distancia. que hay
391 entre. la variedad alta y la variedad baja. altamente codificada. el vehículo de una
392 considerable parte de la literatura escrita etcétera_etcétera Eso. son las condiciones. que
393 debe cumplir. una situación. eh lingüística para poder ser/ para poder recibir digamos la
394 etiqueta de diglosia. si no se cumplen estas condiciones No Se puede hablar. según
395 Ferguson estrictamente. de diglosia. de acuerdo<?>... a esas condiciones. le dedicaremos
396 eh.. mayor atención. cuando. hablemos de la diglosia como digo en la lección. siguiente.

397 me gustaría. Ha quedado claro<?>. suficientemente claro o no<?>... tenéis algo que
398 preguntar o algo<?> Venga animaros no seáis tímidos... dime.⁴ Sí. que pueden cambiar a lo
399 largo del tiempo de hecho eh al final de su artículo Ferguson explica qué está ocurriendo
400 con estos ejemplos que él maneja para ilustrar. el concepto de diglosia. y comenta. la
401 posibilidad de que la diglosia griega por ejemplo evolucionara hacia el punto en el que/
402 hacia el que han evolucionado finalmente. ya en ese artículo. preveía que la variedad
403 considerada como baja la familiar. iba a ir. poco a poco invadiendo contextos.
404 considerados antes exclusivos de la variedad formal. él lo comenta por eso dice lo
405 de relativamente estable. eh porque no son situaciones que se queden fijas con unas
406 características eh sociales para siempre Eso puede Cambiar y puede cambiar. de forma
407 lenta o puede cambiar de forma muy rápida. dependiendo de las condiciones. sociales. que
408 se den en cada una de las eh en cada circunstancia. ya hemos comentado que cuando se
409 trata de explicar o de tratar cambios lingüísticos normalmente esos cambios lingüísticos
410 suelen ser muy lentos pero a la hora de hablar de cambios sociales esos cambios sociales se
411 pueden producir cambios sociales muy importantes. se puede producir casi casi de la noche
412 a la mañana. En el transcurso de un año de dos años. una sociedad. puede ponerse patas
413 arriba. y puede cambiar completamente su estructura. y al cambiar completamente su
414 estructura puede cambiar también completamente el uso social que se haga de las lenguas.
415 de una de dos o de más lenguas dentro de esa de esa comunidad por eso dije lo de
416 relativamente estable... qué más<?>... Os Animo<?>. que no os lo voy a dar como algo
417 obligatorio porque si no estarías todos los días leyendo un montón de cosas. Os Animo a
418 que leáis el artículo de Ferguson. Vais A Oír si no lo habéis hecho ya el término de
419 diglosia muy a menudo. lo vais a leer incluso en la prensa. lo vais a oír en los medios de
420 comunicación social. ojo<!> que cuando se habla de diglosia. se habla de un concepto
421 digamos muy amplio. cuando se habla de diglosia digamos fuera del ámbito de los
422 especialistas. se habla de un concepto. haciendo alusión a un concepto muy AMplio.
423 cuando se habla de diglosia se habla normamente normalmente de la diglosia de Fishman.
424 no se habla de la/ del concepto de diglosia Tal Cual lo definió Ferguson. pero vosotros
425 como lingüistas filólogos especialistas en cuestiones relacionadas con eh el uso de la
426 lengua. debéis saber qué es lo que se propuso en el año 59 por parte de de Ferguson en qué
427 términos se expusO si luego eso ha derivado hacia otros terrenos. más amplios. menos
428 especializados. más digamos. vulgares. pues es eh algo que no se puede evitar pero hay
429 que saber en cada momento a qué. se está refiriendo. la gente cuando habla de diglosia y
430 probablemente fuera de la especialidad cuando se habla de diglosia se habla de una
431 diglosia al estilo de Fishman es decir dos lenguas dos dialectos dos variedades dos lo que
432 Sea que se utilizan con fines diferentes. de acuerdo<?>... la semana que viene entonces.

⁴habla un estudiante

- 433 Terminamos la lección del Bilingüismo y seguiremos con la de la diglosia de acuerdo<?>...
434 cuál<?> eso<?> en el libro 'Sociología del Lenguaje' ah éste ⁵

⁵comentarios entre profesor y estudiantes